

国家清史编纂委员会·编译丛刊



【美】范发迪 著 袁剑 译

清代在华的英国博物学家：科学、帝国与文化遭遇

British Naturalists in
Qing China: Science, Empire,
and Cultural Encounter

【美】范发迪 著
袁 剑 译

清代在华的英国博物学家：
科学、帝国与文化遭遇

British Naturalists in
Qing China: Science, Empire,
and Cultural Encounter

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

清代在华的英国博物学家：科学、帝国与文化遭遇/[美] 范发迪著；袁剑译. —北京：中国人民大学出版社，2011. 6

(国家清史编纂委员会·编译丛刊)

ISBN 978-7-300-13929-6

I. ①清… II. ①范…②袁… III. ①博物学-科学工作者-生平事迹-英国-近代②文化交流-文化史-中国、英国-清代 IV. ①K835. 615. 81②K249. 03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 118985 号

国家清史编纂委员会·编译丛刊

清代在华的英国博物学家：科学、帝国与文化遭遇

[美] 范发迪 著

袁剑 译

Qingdaizaihua de Yingguo Bowuxuejia Kexue Diguo yu Wenhua Zaoyu

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室) 010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部) 010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司) 010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京联兴盛业印刷股份有限公司

规 格 148mm×210mm 32 开本 版 次 2011 年 7 月第 1 版

印 张 10 插页 2 印 次 2011 年 7 月第 1 次印刷

字 数 291 000 定 价 35.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换



国家清史编纂委员会·编译丛刊

国家清史编纂委员会出版委员会

(按姓氏笔画排序)

马大正 于 沛 朱诚如

成崇德 李文海 陈 桦

邹爱莲 孟 超 徐兆仁

戴 逸

《编译丛刊》编委会

主编 于 沛

委员 (按姓氏笔画排序)

[美] 孔飞力 王大庆 王 江

王晓秋 [法] 巴斯蒂夫人

[德] 达素彬 [俄] 米亚斯尼科夫

朱政惠 刘 东 张西平

[英] 吴芳思 杨念群 赵世瑜

耿 昇 徐 浩 徐思彦 钱乘旦

虞和平 戴 寅

总 序

纂修清史是我国新世纪标志性的文化工程，它包括 3 000 余万字的清史主体工程及文献、档案整理和编译工作。广大史学工作者正以高度的民族责任感和历史使命感，努力做好清史编纂工作，科学总结历史经验，继承和弘扬民族文化，为建设中国特色社会主义服务。

世界各国从分散发展到趋于一体，大抵从 15 世纪、16 世纪开始，直至 19 世纪末、20 世纪初，形成了资本主义的世界市场和世界体系。清朝从 1644 年到 1911 年共延续了 268 年，这是世界历史发生深刻变化的重要的转折时期。在这个特定的历史条件下，清王朝却依然以“天朝大国”自居，闭关自守，使封建社会的中国越来越落后于西方资本主义国家，在洋枪洋炮面前不堪一击；西方列强用大炮打开了中国的大门，使之沦为半封建半殖民地国家。在 18 世纪世界历史的大变局中，康乾盛世不过是中国封建社会“落日的辉煌”，而到 19 世纪中叶鸦片战争后，清朝日益衰颓，已奏起了“落日的挽歌”。因此，研究清史，确定它的基本内容，以及确定研究它的基本理论、原则和方法时，不能脱离清王朝社会发展过程中世界正在发生深刻变化的广阔的社会历史背景。

在编纂清史时要有世界眼光，这已是广大史学工作者的共识。不仅要把清史放到世界历史的范畴中去分析、研究和评价，既要着眼中国历史的发展，又要联系世界历史的发展进程，而且还要放眼世界，博采众长，搜集和积累世界各国人士关于清代中国的大量记载，汲取外国清史研究的有益成果，为我所用。正是从这一基本认识出发，国家清史编纂委员会决定编辑出版“国家清史编纂委员会·编译丛刊”（以下简称“编译丛刊”）。

清朝建立之初，曾和世界各国保持一定程度上的接触。后来中国的大门一度被关闭而后又被强行打开，这期间，外国的传教士、商人、外交官、军队、探险家、科学考察队蜂拥而来，东方古国的一切都使他们感到惊奇。基于种种不同的目的，他们记录下在华的所见所闻。这些记录数量浩瀚，积存在世界各国的图书馆、档案馆、博物馆或私人手中，成为了解清代近三个世纪历史的珍贵资料。由于西方人士观察、思考和写作习惯与中国人不同，他们的记载比较具体、广泛，比较注重社会的各个阶层各个方面，因而补充了中国史料记载的不足。“编译丛刊”将从中选取若干重要资料译介给国内的读者；对早年问世的具有开拓性、奠基性价值，但不为中国学术界所熟知的作品，我们也将同样给予关注；此外，对反映当代国外清史研究新的学术思潮、前沿问题、热点问题 and 重要成果的学术专著，“编译丛刊”也将及时地介绍给中国学术界。

从中国史学的历史与现实出发，有选择地介绍国外新史学的一些理论与方法是必要的。如西方历史学家提出，第二次世界大战后，“历史学的界限变得越来越模糊了”，主要是强调扩大历史学家的视野，拓宽历史研究的选题；又如提倡“自下而上看的历史学”，努力将社会精英的历史变成社会大众的历史，将千百年来隐藏在历史幕后的社会大众推上历史的前台。此外，在第二次世界大战后历史研究整体化趋势的推动下，出现了一系列历史学分支学科，如社会史、人口史、民俗史、新经济史、新政治史、心理史、社会生态史、环境史、妇女史、城市史、家庭史等等，对于纂修清史有一定的借鉴作用，这些都将在“编译丛刊”的作品

中有所体现。

人类的文明史就是一部不同文明间不断交流和融合的历史。任何国家的文化都是通过与异质文化的对话和交流获得营养，从而不断发展壮大。纂修清史必须排除闭关自守的文化排外主义的干扰，破除中西对立的僵化思维方式，以开放的胸襟、兼容的态度和科学的精神对待国外清史研究的一切成果，因为它们既是“中国的”，也是“世界的”。愿“编译丛刊”在新世纪中外文化交流的广阔背景下，作为一座科学的桥梁、友谊的桥梁，为纂修清史做出更多的贡献。

于沛

2004年5月

献给我的父母并以此纪念我的祖父母

中文版序

本书中文版终于要付梓了。翻译过程断断续续拖了两年多，这我得负绝对责任。袁剑先生的初译稿，早已寄交给我，但是我因教学、研究及行政事务缠身，加以小孩儿年幼，忙得焦头烂额，一直抽不出空检阅。今年我在普林斯顿高等研究所访问，虽然另有几个专题计划必须完成，但至少免了上课及学校的行政业务，得以喘口气，遂趁机校阅了译稿。在此要特别感谢袁剑先生和中国人民大学出版社的无限耐心。

各章主要依据袁剑先生译稿。其中第一、二、三、五章另参照培洁先生的译文，第四章则另参照宋刚教授的译文。在此谨向诸位先生致谢。

原书主要是为西方读者而作，所以其中一些关照的议题，中文读者不一定熟悉。但是笔者深信，这些论点对反思近代中国史也很重要。为裨助读者阅读本书，我想借用本序廓清书中几个较陌生的概念和论点，并斟酌说明其学术背景。

近年来，科学史学者逐渐关注到科学实作（scientific practice）在科学研究中的重要性，而不再局限于钻研既定的科学史题材，或只讨论科学精英与主流科学机构。这样的转变，让我们清楚地

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.com>)

文档名称：《清代在华的英国博物学家：科学、帝国与文化遭遇》[美]范发迪.pdf

请登录 <https://shgis.com/post/3027.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

